

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D' EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE D'ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**SR74K**



Sierra circular

Circular saw

Scie circulaire

Handkreissäge

Sega circolare

Serra circular

Ручная Циркулярная Пила



MANUAL DE INSTRUCCIONES  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE D'ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



página/page  
Seite/pagina  
страница

|           |                               |    |
|-----------|-------------------------------|----|
| ESPAÑOL   | Sierra Circular SR74K         | 4  |
| ENGLISH   | SR74K Circular Saw            | 6  |
| FRANÇAIS  | Scie Circulaire SR74K         | 8  |
| DEUTSCH   | Handkreissäge SR74K           | 11 |
| ITALIANO  | Sega Circolare SR74K          | 13 |
| PORTUGUÊS | Serra Circular SR74K          | 16 |
| РУССКИЙ   | Ручная Циркулярная Пила SR74K | 18 |

Fig. 1

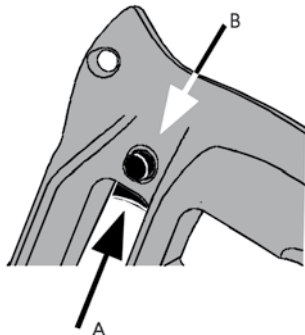


Fig. 2

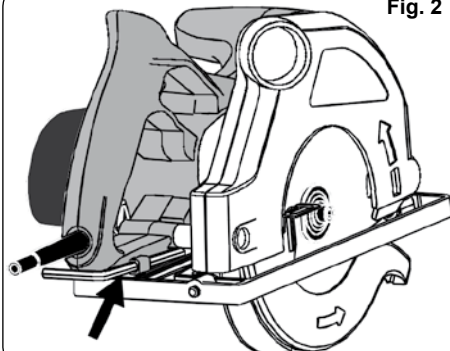


Fig. 3

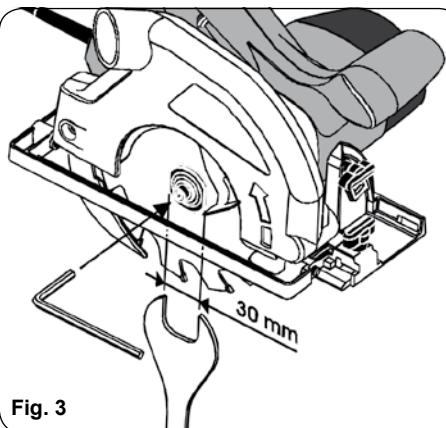


Fig. 4

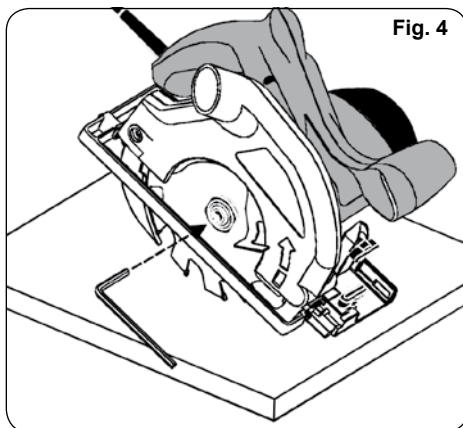


Fig. 5

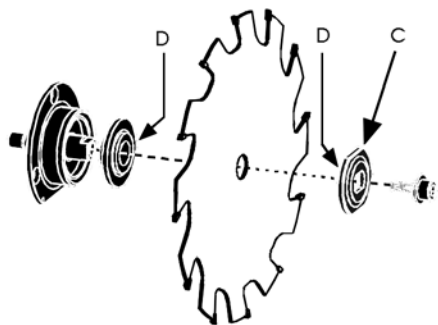


Fig. 6

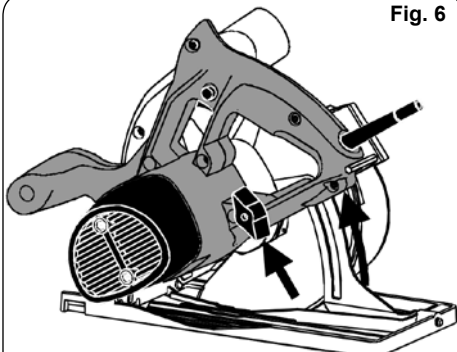


Fig. 7

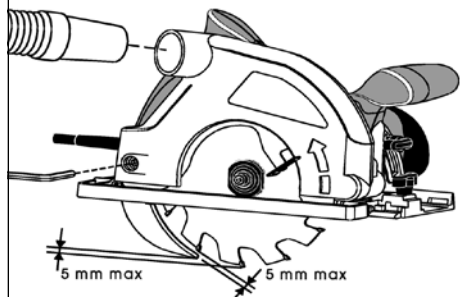


Fig. 8

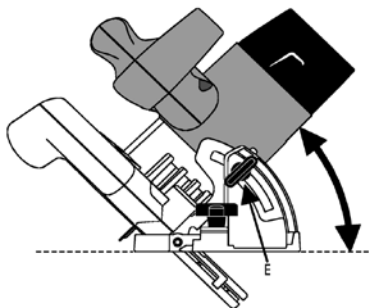


Fig. 9

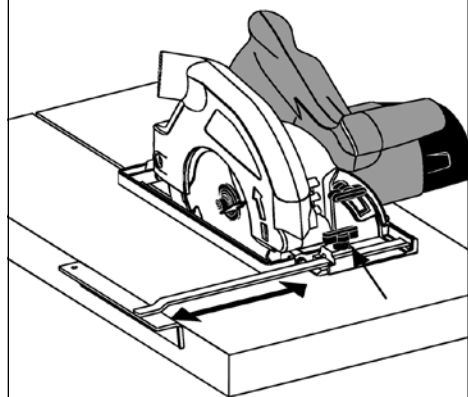


Fig. 10

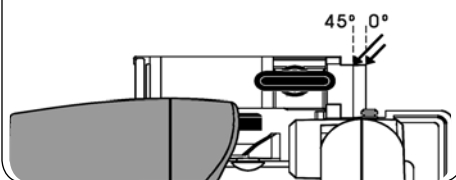
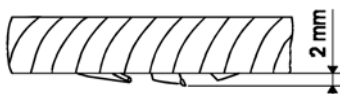


Fig. 11



## SIERRA CIRCULAR SR74K

### Importante



**Antes de utilizar la máquina lea atentamente éste MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina.**

**Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.**

### 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA SIERRA CIRCULAR

- Antes de cualquier utilización, lea muy atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad. Las consignas que descubrirá en ellos le permitirán realizar sus trabajos de manera óptima y sin riesgo para usted, su entorno y su máquina. Por otra parte, le recomendamos que, durante la utilización tenga cuidadosamente al alcance de la mano todos los documentos relativos a su máquina, de tal manera que pueda consultarlos si fuera necesario en el transcurso del trabajo; del mismo modo, le recomendamos que, si es posible, conserve una copia en un lugar seguro.
- Cada vez que vaya a utilizar la máquina controle el estado del enchufe y del cable.
- Antes de proceder a cualquier manipulación de la máquina, desenchufe la toma de corriente.
- Mantenga siempre el cable alejado de las partes móviles de su máquina.
- Introducir el enchufe en la toma de corriente sólo con el aparato parado.
- Si se requiere la utilización de una extensión eléctrica, los hilos deberán tener una sección mínima de 1 mm<sup>2</sup> y el cable estará completamente desenrollado.
- Tan frecuentemente como sea posible, prevea un dispositivo de bloqueo de la pieza por trabajar, para que ésta no se resbale.
- En caso de bloqueo, detenga inmediatamente la máquina y desenchufe la toma de corriente. No reanude el trabajo sin haber eliminado la causa del bloqueo; si ésta proviene de la máquina, entréguesela a un servicio técnico autorizado.

- Antes de utilizar un accesorio, cerciórese de que su velocidad de rotación máxima es compatible con los rendimientos de la máquina.
- En la medida de lo posible, utilice siempre equipos de protección como guantes, gafas, zapatos de seguridad, etc. Los desechos de corte pueden dar origen a heridas.
- Antes de cortar en un tabique, un techo o un suelo, cerciórese de que no tengan dentro ninguna canalización.
- Las herramientas eléctricas no deben ser utilizadas por personas menores de 16 años.
- Aproximar solamente el aparato en funcionamiento a la pieza de trabajo.
- La trayectoria de corte debe mantenerse libre de obstáculos en su parte superior e inferior.
- No meter los dedos en la boquilla de expulsión de virutas.
- Mantenga alejadas las manos de la hoja de sierra en movimiento. Evite el contacto con la hoja de sierra que sobresale de la parte inferior de la pieza.
- No guiar el aparato por encima de la cabeza.
- No es permisible trabajar materiales con contenido en asbesto.
- No emplear hojas de sierra con un disco base de mayor espesor o con triscado inferior al espesor o con triscado inferior al espesor de la cuña separadora.
- No frenar una hoja de sierra tras la desconexión del aparato presionándola lateralmente.
- Emplear siempre la cuña separadora.
- No utilizar una hoja de sierra circular cuyos dientes sean más espesos que el cuchillo divisor.
- La guía de corte debe ser reajustada al cambiar de sierras circulares de diferentes diámetros.
- Durante la parada de la máquina, esperar que la hoja se detenga por sí misma. Nunca frenar la hoja ejerciendo sobre ella una presión lateral o radial.
- Introducir el enchufe en la toma de corriente sólo con el aparato parado.
- Nunca bloquear el cárter de protección inferior en posición alta; también cerciórese de que siempre pueda girar con libertad.
- Nunca utilizar una hoja de sierra circular de acero rápido (HSS).
- Emplear siempre la cuña separadora.
- El cuchillo divisor sólo debe ser levantado para efectuar un corte de arriba hacia abajo.
- Nunca forzar una máquina que parezca tener dificultades de marcha o que presente alguna debilidad; quizá haya un problema técnico, caso en el cual la continuación del trabajo podría dañar irreversiblemente la máquina. En todos los casos en que la máquina ya no funcione correctamente,

optar sin demora por una verificación donde un agente autorizado.

- Utilizar sólo accesorios originales.

## 2. CARACTERÍSTICAS

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| Motor universal.....            | 50/60 Hz |
| Potencia.....                   | 1200 W   |
| Velocidad en vacío.....         | 5000/min |
| Diámetro sierra.....            | 153 mm   |
| Profundidad de corte a 90°..... | 51 mm    |
| Profundidad de corte a 45°..... | 34 mm    |
| Separador de corte.....         | si       |
| Peso.....                       | 3,4 Kg   |

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| Nivel de Presión acústica Ponderado A.....  | 98 dBA    |
| Nivel de Potencia acústica Ponderada A..... | 109 dBA   |
| Incertidumbre de la medición.....           | K = 3 dBA |



**¡Usar protectores auditivos!**

|                                            |                            |
|--------------------------------------------|----------------------------|
| Nivel total de emisión de vibraciones..... | $a_h: < 2,5 \text{ m/s}^2$ |
| Incertidumbre de la medición.....          | K: $1,5 \text{ m/s}^2$     |

## 3. PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

- Conexión - Pulse el botón B del interruptor para liberar el dispositivo de seguridad; luego pulsar el interruptor A de conexión/desconexión (Fig. 1).
- Desconexión - Suelte el botón A del interruptor.

## 4. GRADUACIÓN DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE

Aflojando el pomo (Fig. 6 y 11) puede modificarse la profundidad de corte. La profundidad de corte máxima es de 50 mm.

## 5. AJUSTE DEL CUCHILLO DIVISOR

El cuchillo divisor será ajustado manualmente durante el cambio de profundidad de corte (Fig. 7).

## 6. ACOPLAMIENTO DE ASPIRACIÓN

La tobera de aspiración permite conectar la máquina, mediante el ACOPLAMIENTO ASPIRADOR ESTANDAR Ref. 6446073 - 3,5 m o 1746245 - 5 m (accesorios opcionales) a nuestros aspiradores AS182K, AS282K o a cualquier otro aspirador industrial (Fig. 7)

## 7. AJUSTE DEL ÁNGULO DE CORTE

El bloqueo del ángulo de corte es realizado por el pomo E (Fig. 8).

Aflojar el pomo E, ajustar el ángulo según las necesidades del trabajo, volver a ajustar el pomo E.

## 8. GUÍA LATERAL

La guía lateral se gradúa en la mesa de apoyo y se aprieta con la palomilla (Fig. 9).

## 9. MONTAJE DE LAS HOJAS DE SIERRA

- Soltar la llave hexagonal del lugar en que se encuentra (Fig. 2).
  - Abrir el cárter de protección de la hoja.
  - Bloquear la rotación de la hoja mediante una llave apropiada posicionada en los lados planos de la brida de apriete de la hoja C (Fig. 3) o colocar el disco de sierra sobre un trozo de madera (Fig. 4)
  - Aflojar el tornillo de bloqueo con la llave hexagonal.
  - Retirar la brida de apriete (C).
  - Cambiar la hoja teniendo cuidado de que la flecha impresa en ésta esté dirigida en la misma dirección que la del cárter inferior.
  - Volver a montar la brida de apriete (C).
- Las superficies de apriete (D) de las bridas y la hoja deben estar completamente limpias y sin grasa.
- Apretar el tornillo de bloqueo con fuerza.
- Aflojar el tornillo 1/8 de vuelta para evitar cualquier retorno eventual de la hoja consecuencia del par de reacción.

## 10. HOJAS DE SIERRA

Las hojas de sierra bien afiladas sobrecargan menos el motor y dan por resultado cortes más limpios y precisos.

## 11. MODO DE TRABAJAR CON LA SIERRA CIRCULAR PORTÁTIL

- 1º Sujétese la sierra siempre firmemente por su empuñadura.
- 2º La pieza echa hacia atrás automáticamente la protección basculante.
- 3º Aváncese suave y uniformemente, nunca de forma brusca.
- 4º El sobrante deberá hallarse en el lado derecho de la sierra circular, para que la parte ancha de la mesa se apoye en toda su superficie. (Fig. 9)
- 5º Cuando se sierra siguiendo una línea previamente dibujada váyase guiando la sierra circular al mismo tiempo que con el visor se sigue la línea trazada. (Fig. 10)
- 6º Sujetar firmemente las piezas de madera pequeñas, las cuales nunca deberán sujetarse con la mano.
- 7º Cumplir normas de seguridad.
- 8º Es conveniente trabajar con gafas protectoras.

## 12. CONSERVACIÓN

Cuídese siempre de que la protección basculante pueda moverse con toda suavidad y que cubra automáticamente la hoja de la sierra. Antes de utilizar la sierra circular compruébese la facilidad de movimientos de dicha protección con la clavija de enchufe retirada de la base de la red.

Manténganse limpias y exentas de obstrucciones las ranuras de ventilación del motor. De vez en cuando límpiense dichas ranuras con un chorro de aire a presión.

Sustitúyanse a su debido tiempo las escobillas de carbón, cuya longitud deberá ser siempre superior a 6 mm. Los trabajos de conservación deberán efectuarlos exclusivamente un servicio oficial de asistencia técnica VIRUTEX, utilizando únicamente piezas de repuesto VIRUTEX originales para las reparaciones.

## 13. NIVEL DE RUIDO Y VIBRACIONES

Los niveles de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica han sido medidos de acuerdo con la Norma Europea EN60745-2-5 y EN 60745-1 y sirven como base de comparación con máquinas de semejante aplicación.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta, y puede ser utilizado como valor de partida para la evaluación de la exposición al riesgo de las vibraciones. Sin embargo, el nivel de vibraciones puede llegar a ser muy diferente al valor declarado en otras condiciones de aplicación, con otros útiles de trabajo o con un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica y sus útiles, pudiendo llegar a resultar un valor mucho más elevado debido a su ciclo de trabajo y modo de uso de la herramienta eléctrica.

Por tanto, es necesario fijar medidas de seguridad de protección al usuario contra el efecto de las vibraciones, como pueden ser mantener la herramienta y útiles de trabajo en perfecto estado y la organización de los tiempos de los ciclos de trabajo (tales como tiempos de marcha con la herramienta bajo carga, y tiempos de marcha de la herramienta en vacío y sin ser utilizada realmente ya que la reducción de estos últimos puede disminuir de forma sustancial el valor total de exposición).

## 14. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles VIRUTEX, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados

o por desgaste natural de la máquina. Para cualquier reparación, dirigirse al servicio oficial de asistencia VIRUTEX, S.A.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

## ENGLISH

### SR74K CIRCULAR SAW

#### Important



**Read these OPERATING INSTRUCTIONS and the attached GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully before using the machine. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time. Keep both sets of instructions for any future queries.**

#### 1. SAFETY INSTRUCTIONS FOR HANDLING THE CIRCULAR SAW

- Before use, please read the instructions on use very carefully, as well as the safety instructions. These instructions will help you to carry out your work in the best possible way with no risk to yourself, your workmates or your machine. We recommend that you keep all the documents relating to your machine carefully on hand during use, so that you can refer to them if necessary during your work, and also that you keep a copy in a safe place, if possible.
- Always inspect cable and plug before using machine.
- Before attempting to work on the machine, unplug it from the mains.
- Always keep the cable away from the moving parts of your machine.
- Put the plug into the mains socket only when the machine is switched off.
- If you need to use an extension cable, the wires must have a minimum section of 1 mm<sup>2</sup> and the cable must be fully unwound.
- Whenever possible, use a device to block the part being worked on in position to prevent it from slipping.
- If there is a jam, stop the machine immediately and unplug it from the mains. Do not start work again until you have removed the cause of the jam;

if is caused by the machine itself, please send it to an approved technical service.

- Wear safety glasses, hearing protectors and protective gloves.
- Before cutting into a partition, ceiling or floor, make sure these do not contain any ducting.
- Before you use an accessory, make sure that its maximum rotation speed is compatible with the machine performance.
- Electric tools must not be used by under 16 year olds.
- Do not cut into nails, screws, etc.
- Apply the machine to the material only after it has been switched on.
- The cutting path must be free of obstacles on the top and the bottom.
- Do not stick fingers in the sawdust ejector.
- Keep hand away from the rotating saw blade.
- Do not work overhead with the machine.
- Do not work with materials containing asbestos.
- Do not use a cracked or deformed circular saw blade or one with missing or broken teeth.
- Do not use saw blades that have a thicker body or the teeth is smaller than the thickness of the kerf guide.
- The kerf guide has to be adjusted in case different diameters of saw blade are used.
- Do not stop the saw blade after switching off with side pressure.
- Never block the lower protective housing in the top position; make sure that it always pivots freely.
- Never use circular saw blade made of high speed steel (HSS).
- Always use the kerf guide.
- Never force a machine which seems to be labouring or losing power; there may be a technical problem, in which case continuing work could damage the machine irrevocably. Whenever the machine does not work properly, call an approved agent immediately for a check. It may be advisable to tell the technical agent or his representative why you are calling him. This particularly applies in the case of intermittent faults.
- Use only original parts and accessories.

## 2. SPECIFICATIONS

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Motor.....               | 50/60Hz  |
| Input power.....         | 1200 W   |
| No-load speed.....       | 5000/min |
| Saw diameter.....        | 153 mm   |
| Depth of cut at 90°..... | 51 mm    |
| Depth of cut at 45°..... | 34 mm    |

|                    |        |
|--------------------|--------|
| Cut separator..... | Yes    |
| Weight.....        | 3,4 Kg |

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| Weighted equivalent continuous acoustic pressure level A..... | 98 dBA    |
| Acoustic power level A.....                                   | 109 dBA   |
| Uncertainty.....                                              | K = 3 dBA |



**Wear ear protection!**

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| Vibration total values..... | $a_h$ : <2.5 m/s <sup>2</sup> |
| Uncertainty.....            | K: 1.5 m/s <sup>2</sup>       |

## 3. STARTING THE MACHINE

- Switching On - Press the safety button B then press button A and hold depressed. (Fig. 1)
- Switching Off - Release switch button A.

## 4. CUTTING DEPTH ADJUSTMENT

Cutting depth can be adjusted by unscrewing tab top screw (Fig. 6 and 11). Maximum cutting depth is 50 mm.

## 5. ADJUSTING DIVIDING BLADE

The dividing blade must be adjusted manually when changing the cutting depth. (Fig. 7)

## 6. DUST COLLECTOR FITTING

The suction nozzle allows the machine to be connected, using the STANDARD DUST COLLECTOR FITTING (ref. 6446073 of 3.5 m or 1746245 of 5 m length) (optional), to ours dusts collectors AS182K, AS282K or to any other industrial collector. (Fig. 7)

## 7. ADJUSTING THE CUTTING ANGLE

The cutting angle is locked by means of knob E (Fig. 8).

Loosen knob E, adjust the angle as required for the work in question, retighten knob E.

## 8. LATERAL FENCE

Lateral fence is adjusted on the table and is tightened with wing nut (Fig. 9).

## 9. FITTING SAW BLADES

- Release the hex key (Fig. 2) from its position.
- Open the blade protection housing.
- Block the blade rotation by means of a suitable key located on the flat sides of the blade lock flange flat sides (C) (Fig. 3), or place saw blade on wood

(Fig. 4).

- Loosen the lock screw using the hex key.
- Remove the lock flange (C).
- Change the blade, ensuring that the arrow printed on it is pointing in the same direction as the one on the lower housing.
- Refit the clamp flange (C).

The clamping surfaces (D) of the blade flanges must be absolutely clean.

- Tighten the lock screw firmly.

Loosen the screw 1/8 turn to prevent any blade return as a result of the reaction torque.

## 10. SAW BLADE

Sharp saw blades allow clean cuts and prolonged motor life.

## 11. USING THE CIRCULAR SAW

- 1° Always hold saw by handle.
- 2° Blade guard is automatically pushed back by the stock.
- 3° Do not use force when sawing. Advance saw slowly and smoothly through the stock.
- 4° The scrap piece should be to the right of the saw so that stock will be supported on the table over its entire length. (Fig. 9)
- 5° When sawing along a predrilled line, guide saw with visor along this line. (Fig. 10)
- 6° Always clamp small stock. Never hold with hand.
- 7° Always observe safety regulations.
- 8° Wear safety glasses.

## 12. MAINTENANCE

Make sure that blade guard moves freely and that it automatically slides over the saw blade. Check blade guard travel before use when plug is withdrawn. Motor housing vent slots must be kept clean. Blow out slots from time to time.

Change carbon brushes when required. Brush length must be at least 6 mm. Have saw serviced only at authorized VIRUTEX service centers. Use only original VIRUTEX spare parts.

## 13. NOISE AND VIBRATION LEVEL

The noise and vibration levels of this device have been measured in accordance with European standard EN60745-2-5 and EN 60745-1 and serve as a basis for comparison with other machines with similar applications.

The indicated vibration level has been determined

for the device's main applications and may be used as an initial value for evaluating the risk presented by exposure to vibrations. However, vibrations may reach levels that are quite different from the declared value under other application conditions, with other tools or with insufficient maintenance of the electrical device or its accessories, reaching a much higher value as a result of the work cycle or the manner in which the electrical device is used.

Therefore, it is necessary to establish safety measures to protect the user from the effects of vibrations, such as maintaining both the device and its tools in perfect condition and organizing the duration of work cycles (such as operating times when the machine is subjected to loads, and operating times when working with no-load, in effect, not in use, as reducing the latter may have a considerable effect upon the overall exposure value).

## 14. WARRANTY

All VIRUTEX power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

## FRANÇAIS

## SCIE CIRCULAIRE SR74K

### Important



**Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine.**

**Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.**

## 1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LE MANIEMENT DE LA SCIE CIRCULAIRE

- Avant l'emploi, veuillez lire très attentivement le mode d'emploi ainsi que les instructions de sécurité. Les consignes que vous y découvrirez vous permettront de réaliser vos travaux de manière optimale et sans risque pour vous, pour votre entourage, et pour votre machine. Nous vous conseillons d'ailleurs de conserver soigneusement tous les documents relatifs à votre machine à portée de main lors de l'utilisation, de manière à vous y référer le cas échéant en cours de travail, ainsi que, si possible, d'en conserver une copie en lieu sûr.
- Avant toute utilisation, vérifier l'état de la machine, de la fiche du câble.
- Avant de procéder à toute manipulation sur la machine, débrancher la fiche de la prise de courant.
- Gardez toujours la câble éloigné des parties mobiles de votre machine.
- N'enticher la fiche dans la prise que lorsque la machine se trouve à l'arrêt.
- Si l'utilisation d'une allonge électrique est requise, les fils auront une section minimale de 1 mm<sup>2</sup> et le câble sera complètement déroulé.
- Aussi souvent que possible, prévoir un dispositif de blocage de la pièce à travailler pour qu'elle ne glisse pas.
- En cas de blocage, arrêtez immédiatement la machine et débranchez la fiche de la prise de courant. Ne reprendre le travail qu'après avoir éliminé la cause du blocage; si elle provient de la machine, veuillez la confier à un service technique agréé.
- Porter des lunettes de sécurité, une protection acoustique ainsi que des gants protecteurs.
- Avant de couper dans une cloison, un plafond ou un plancher, s'assurer qu'ils ne renferment aucune canalisation.
- Avant d'utiliser un accessoire, assurez-vous que sa vitesse de rotation maximale est compatible avec les performances de la machine.
- Les outils électriques ne doivent pas être utilisés par des personnes de moins de 16 ans.
- Ne jamais scier à travers pointes, vis, etc.
- Ne venir appliquer la machine sur la pièce qu'après avoir mis la broche porte-outil en rotation.
- La ligne de coupe doit être exempte de tout obstacle ou de toute difficulté, que ce soit sur la face supérieure ou inférieure de la pièce travaillée.
- Ne jamais introduire de doigts dans la tubulure d'évacuation de la sciure.
- Ne jamais approcher les mains de la lame de scie en rotation.

- Ne jamais travailler avec cette machine à hauteur ou au dessus de la tête.
- Ne jamais travailler les matériaux contenant de l'amiante.
- Ne pas utiliser une lame de scie circulaire fendue ou cassées.
- Ne pas de lame de scie dont les l'épaisseur intrinsèque serait supérieure ou dont le chemin serait inférieur à l'épaisseur du couteau diviseur.
- Le guide circulaire doit être installé dans le cas d'utilisation de différents diamètres de lames.
- Lors de l'arrêt de la machine, attendre que la lame s'arrête d'elle-même. Ne jamais freiner la lame en exerçant sur elle une pression latérale ou radiale.
- Ne jamais bloquer le carter de protection inférieur en position haute; assurez-vous également qu'il pivote toujours librement.
- Ne jamais utiliser de lame de scie circulaire en acier rapide (HSS).
- Toujours utiliser le couteau-diviseur.
- Ne jamais forcer une machine qui semble peiner ou qui présenterait une faiblesse; si se peut qu'un problème technique se présente, auquel cas la poursuite du travail risque d'endommager la machine irrémédiablement. Dans tous les cas où la machine ne fonctionne plus correctement, opter sans délai pour une vérification auprès d'un agent agréé.
- Utiliser exclusivement des accessoires d'origine.

## 2. CARACTERISTIQUES

|                                |          |
|--------------------------------|----------|
| Moteur.....                    | 50/60 Hz |
| Puissance.....                 | 1200 W   |
| Vitesse à vide.....            | 5000/min |
| Diamètre lame.....             | 153 mm   |
| Profondeur de coupe à 90°..... | 51 mm    |
| Profondeur de coupe à 45°..... | 34 mm    |
| Séparateur de coupe.....       | oui      |
| Poids.....                     | 3,4 Kg   |

|                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A..... | 98 dBA    |
| Niveau de puissance acoustique A.....                           | 109 dBA   |
| Incertitude.....                                                | K = 3 dBA |



**Porter une protection acoustique!**

|                                     |                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| Valeurs totales des vibrations..... | a <sub>h</sub> : <2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude.....                    | K: 1,5 m/s <sup>2</sup>                |

## 3. MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

- Enclenchement - Actionner la cran de verrouillage
- B. Enfoncer de l'interrupteur Marche/Arrêt A et la

maintenir dans cette position. (Fig. 1)

- Remarque - Relâcher le bouton A de l'interrupteur.

#### 4. RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE

Après avoir desserré l'écrou à ailettes (Fig. 6 et 11), régler la profondeur de coupe désirée. Max. 50 mm.

#### 5. RÉGLAGE DU COUTEAU DIVISEUR

Le couteau diviseur sera réglé manuellement lors du changement de profondeur de coupe. (Fig. 7)

#### 6. KIT D'ASPIRATION

Le tuyère d'aspiration permet de brancher la machine, au moyen du KIT D'ASPIRATION STANDARD (réf. 6446073 de 3,5 m ou 1746245 de 5 m) (en option), à nos aspirateurs AS182K, AS282K ou à tout autre aspirateur industriel.

#### 7. RÉGLAGE DE L'ANGLE DE COUPE

Le blocage de l'angle de coupe est assuré par la paumelle E (Fig. 8). Desserrer la paumelle E, régler l'angle selon les besoins du travail, resserrer la paumelle E.

#### 8. GUIDE LATERAL

La butée de guidage est à fixer fortement au socle avec la vis à ailettes (Fig. 9).

#### 9. MONTAGE DES LAMES DE SCIE

- Dégager la clé hexagonale de son logement (Fig. 2).
  - Ouvrir le carter de protection de la lame.
  - Bloque la rotation de la lame à l'aide d'une clé appropriée positionnée sur les côtés plats de la bride de serrage de la lame (C) (Fig. 3), ou appuyer la lame de scie sur du bois (Fig. 4).
  - Desserrer la vis de blocage à l'aide de la clé hexagonale.
  - Enlever la bride de serrage (C).
  - Changer la lame en veillant à ce que la flèche imprimée sur celle-ci soit dirigée dans la même direction que celle du carter inférieur.
  - Remonter la bride de serrage (C).
- Les surfaces de serrage (D) des brides et la lame doivent être parfaitement propres et dégraissées.
- Serrer la vis de blocage fortement
- Desserrer la vis de 1/8 tour pour éviter tout retour de lame éventuel, conséquence du couple de réaction.

#### 10. LAMES DE SCIE

Des lames de scie bien affûtées ménagent le moteur et en prolongent sa durée d'existence.

#### 11. UTILISATION DE LA SCIE CIRCULAIRE

- 1° Tenir fermement la machine lors de la mise en marche.
- 2° Le capot de protection pendulaire est repoussé automatiquement par la pièce à travailler.
- 3° Avancer la scie lentement et régulièrement. Ne pas vouloir exercer une trop forte pression!
- 4° La découpe devrait se trouver sur le côté droit de la scie circulaire, afin que la partie large du socle de la scie circulaire repose sur toute sa surface. (Fig. 9)
- 5° Si l'on doit scier selon une ligne préalablement tracée, la scie circulaire est à diriger le long de cette ligne en utilisant le repaire ad'hoc. (Fig. 10)
- 6° Fixer fortement les petites pièces de bois avant de les travailler. Ne jamais les tenir avec la main!
- 7° Observer strictement les prescriptions en matière de sécurité.
- 8° Porter des lunettes de protection.

#### 12. ENTRETIEN

Il faut faire attention à ce que le capot de protection pendulaire puisse se mouvoir facilement et qu'il se place automatiquement sur la lame de scie. Avant d'utiliser la machine et de la brancher au réseau, contrôler la fonction du capot de protection. Les ouvertures de ventilation du boîtier de moteur doivent être maintenues libres et propres. Elles sont à nettoyer de temps à autre avec un jet d'air comprimé. Echanger les balais de charbon à temps. Leur longueur ne doit pas être inférieure à 6 mm. De préférence faire effectuer ces différents travaux par une station-service VIRUTEX. N'utiliser que des pièces originales VIRUTEX.

#### 13. NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

Les niveaux de bruit et de vibrations de cet appareil électrique ont été mesurés conformément à la norme européenne EN60745-2-5 et EN 60745-1 et font office de base de comparaison avec des machines aux applications semblables. Le niveau de vibrations indiqué a été déterminé pour les principales applications de l'appareil, et il peut être pris comme valeur de base pour l'évaluation du risque lié à l'exposition aux vibrations. Toutefois, dans d'autres conditions d'application, avec d'autres outils de travail ou lorsque l'entretien de l'appareil électrique et de ses outils est insuffisant, il peut arriver que le niveau de vibrations soit très différent de la

valetur d'clarée, voire même beaucoup plus élevé en raison du cycle de travail et du mode d'utilisation de l'appareil électrique.

Il est donc nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, notamment garder l'appareil et les outils de travail en parfait état et organiser les temps des cycles de travail (temps de fonctionnement avec l'appareil en service, temps de fonctionnement avec l'appareil à vide, sans être utilisé réellement), car la diminution de ces temps peut réduire substantiellement la valeur totale d'exposition.

## 14. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives VIRUTEX ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des managements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

## DEUTSCH

### HANDKREISSÄGE SR74K



**Lesen Sie bitte vor Benutzung der Maschine die beiliegende GEBRAUCHSANWEISUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISE sorgfältig durch.**

**Stellen Sie sicher, dass Sie sowohl die Gebrauchsanweisung als auch die allgemeinen Sicherheitshinweise verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen. Bewahren Sie beide Gebrauchsanweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

## 1. SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH DER KREISSÄGE

• Vor der Benutzung, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise sehr aufmerksam durch. Die Hinweise, die Sie dort finden, ermöglichen es Ihnen, Ihre Arbeiten in optimaler Weise und ohne Risiko für Sie, Ihre Umgebung

und Ihre Maschine durchzuführen. Wir empfehlen Ihnen übrigens, alle Unterlagen, die sich auf Ihre Maschine beziehen, sorgfältig und in Reichweite aufzubewahren, so daß Sie bei der Benutzung, ggf. während der Arbeit, darauf zugreifen können, sowie, falls möglich, eine Kopie davon an einem Sicheren Ort aufzubewahren.

- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen.
- Bevor irgendwelche Eingriffe oder Veränderungen hinsichtlich der Handhabung an der Maschine vorgenommen werden, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Kabel immer nach hinten vom Gerät wegführen.
- Stecker nur bei ausgeschaltetem Gerät in die Steckdose einstecken.
- Wenn die Verwendung eines elektrischen Verlängerungskabels erforderlich ist, müssen die Adern einen Mindestquerschnitt von 1 mm<sup>2</sup> haben und das Kabel muß vollständig ausgerollt sein.
- Sooft wie möglich eine Spannvorrichtung für das Werkstück vorsehen, damit es nicht rutschen kann.
- Wird das Sägeblatt blockiert, Gerät sofort ausschalten.
- Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
- Bevor eine Trennwand, eine Zimmerdecke oder ein Dielenfußboden geschnitten wird, ist sicherzustellen, daß es keine eingeschlossenen Rohrleitungen gibt.
- Bevor Sie ein Zubehöerteil benutzen, stellen Sie sicher, daß seine maximale Drehzahl kompatibel ist mit den Leistungsdaten der Maschine.
- Elektrowerkzeuge dürfen nicht von Personen unter 16 Jahren benutzt werden.
- Nicht in Nägel, Schrauben etc. sägen.
- Gerät nur eingeschaltet gegen das Werkstück führen.
- Die Schnittbahn muß oben und unten frei von Hindernissen sein.
- Nicht mit den Fingern in den Spanauswurf greifen.
- Hände weg vom rotierenden Sägeblatt.
- Mit dem Gerät nicht über Kopf arbeiten.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Keine Kreissägeblätter verwenden, die rissig sind oder ihre Form verändert haben.
- Keine Kreissägeblätter verwenden, deren Grundkörper dicker oder deren Sägezahnschränkung kleiner ist als die Dicke des Spaltkeiles.
- Spaltkeil neu einstellen wenn Sie Sägeblätter mit anderen Diametern verwenden.
- Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch

seitliches Gegendrücken abbremsen.

- Niemals den Pendelschutz in einer angehobenen Position fixieren; vergewissern Sie sich auch, daß er sich immer frei bewegen kann.
- Kreissägeblatttäter aus Schnellarbeitsstahl (HSS) dürfen nicht verwendet werden.
- Spaltkeil immer verwenden.
- Arbeiten Sie nicht mit Druck auf eine Maschine weiter, welche an die Leistungsgrenze gekommen ist oder die von der Arbeitsleistung her schwächer wird. Es könnte sein, daß sich hierdurch ein technisches Problem äußert. In diesem Fall laufen Sie bei weiterer Benutzung Gefahr, Ihre Maschine ganz zu beschädigen.
- Nur original – Zubehör verwenden.

## 2. TECHNISCHE DATEN

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| Motor.....                   | 50/60 Hz   |
| Leistung.....                | 1200 W     |
| Leerlaufgeschwindigkeit..... | 5000 U/min |
| Sägeblattes.....             | 153 mm     |
| Schneidtiefe bei 90°.....    | 51 mm      |
| Schneidtiefe bei 45°.....    | 34 mm      |
| Trennvorrichtung.....        | vorhanden  |
| Gewicht.....                 | 3,4 Kg     |

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| Gewichteter akustischer Dauerdruckpegel A..... | 98 dBA    |
| Akustischer Druckpegel A.....                  | 109 dBA   |
| Unsicherheit.....                              | K = 3 dBA |



**Gehörschutz tragen!**

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Schwingungsgesamtwerte..... | $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ |
| Unsicherheit.....           | K = 1,5 $\text{m/s}^2$    |

## 3. EINSCHALTEN DER MASCHINE

- Einschalten – Einschaltsperr B betätigen.  
Ein –Aus Schalter A drücken und gedrückt halten (Abb. 1).
- Ausschalten – Ein –Aus Schalter A Loslassen.

## 4. EINSTELLEN DER SCHNITTIEFE

Durch Lösen der Griffschraube (Abb. 6 und 11) kann die Schnitttiefe verstellt werden. Sie beträgt maximal 50 mm.

## 5. EINSTELLUNG DES SPALTKEILS

Der Spaltkeil wird während des Wechsels der Schnitttiefe von Hand eingestellt (Abb. 7)

## 6. SAUGANSCHLUß

Mit Hilfe dieser Saugdüse kann man die Maschine anschließen, an den über den als Zubehör erhältlichen STANDARD-SAUGERANSCHLUSS (Nr. 6446073: 3,5 m oder 1746245: 5 m)(Wahlweises Zubehör) unser AS182K, AS282K-Saugers oder jeglicher andere Industriestaugsauger angeschlossen werden kann.

## 7. EINSTELLUNG DES SCHNITTWINKELS

Die Schnittwinkelfixierung erfolgt über die Schraube (E). (Abb. 8)

Die Schraube (E) lösen, den Winkel gemäß den Arbeitserfordernissen einstellen, die Schraube (E) wieder anziehen.

## 8. PARALLELSCHNITTE

Parallelanschlag wird am Auflage gestellt und mit der Griffmutter (Abb. 9) fest angezogen.

## 9. MONTAGE DER SÄGEBLÄTTER

- Den Sechskantschlüssel aus seiner Halbierung entnehmen (Abb. 2).
  - Den Pendelschutz öffnen.
  - Die Dreijung des Sägeblattes mit Hilfe eines Gabelschlüssels 30 blockieren, der auf der flachen Seiten des Flansches (C) positioniert wird (Abb. 3), oder das Sägeblatt auf Holz aufsetzen (Abb. 4).
  - Die Klemmschraube mit Sechskantschlüssel lösen.
  - Flansch (C) abnehmen.
  - Das Sägeblatt wechseln und beim Einbau darauf achten, daß der auf dem Sägeblatt aufgedruckte Pfeil in die gleiche Richtung zeigt wie jener auf dem Scheibenschutz.
  - Flansch (C) wieder anbringen.
- Die Flansch-Spannfläche D und des Sägeblattes müssen sauber und entfettet sein.
- Die Klemmschraube fest anziehen.
- Die Schraube um 1/8-Umdrehung lösen, um jedes mögliche Rückdrehmoment des Sägeblattes infolge des Reaktionsmomentes zu vermeiden.

## 10. SÄGEBLÄETTER

Scharfe Sägeblätter schonen den Motor und ergeben saubere Schnitte.

## 11. ARBEITEN MIT DER HANDKREISSÄGE

- 1° Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- 2° Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- 3° Keine Gewalt anwenden!

Mit der Kreissäge leicht und gleichmässig vorrücken.

4° Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt. (Abb. 9)

5° Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge mit dem Visier dieser Linie entlangführen. (Abb. 10)

6° Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.

7° Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten.

8° Schutzbrille tragen!

## 12. WARTUNG

Darauf achten, dass die Pendelschutzhaube sich leichtgängig bewegt und sich automatisch über das Sägeblatt schiebt. Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker diesen Vorgang prüfen.

Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.

Kohlebürsten rechtzeitig auswechseln. Die Länge muss mindestens 6 mm betragen.

Die Wartung bei einer VIRUTEX- Servicestelle ausführen lassen. Nur VIRUTEX-Originalersatzteile verwenden.

## 13. GERÄUSCHPEGEL UND VIBRATIONSSTÄRKE

Die Lärm- und Vibrationswerte dieses Elektrowerkzeugs wurden in Übereinstimmung mit der europäischen Norm EN60745-2-5 und EN 60745-1 gemessen und dienen als Vergleichsgrundlage bei Maschinen für ähnliche Anwendungen.

Der angegebene Vibrationspegel wurde für die wesentlichen Einsatzzwecke des Werkzeugs ermittelt und kann bei der Beurteilung der Gefahren durch die Aussetzung unter Vibrationen als Ausgangswert benutzt werden. Die Vibrationswerte können sich jedoch unter anderen Einsatzbedingungen, mit anderen Arbeitswerkzeugen oder bei einer ungenügenden Wartung des Elektrowerkzeugs oder seiner Werkzeuge stark vom angegebenen Wert unterscheiden und aufgrund des Arbeitszyklus und der Einsatzweise des Elektrowerkzeugs einen bedeutend höheren Wert aufweisen.

Es ist daher erforderlich, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Anwenders vor den Vibrationen festzulegen. Dazu können die Aufrechterhaltung des einwandfreien Zustands des Werkzeugs und der Arbeitsutensilien sowie die Festlegung der Zeiten

der Arbeitszyklen gehören (wie Laufzeiten des Werkzeugs unter Last und im Leerlauf, ohne tatsächlich eingesetzt zu werden, wodurch die Gesamtzeit der Vibrationsauswirkungen bedeutend verringert werden kann).

## 14. GARANTIE

Alle Elektrowerkzeuge von VIRUTEX haben eine Garantie von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Hiervon ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemäßen Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts.

Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur immer an den zugelassenen Kundendienst von VIRUTEX.

VIRUTEX behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

## ITALIANO

### SEGA CIRCOLARE SR74K

#### Importante



**Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente questo MANUALE DI ISTRUZIONI e il PROSPETTO DELLE NORME GENERALI DI SICUREZZA allegato. Non cominciate a lavorare con la macchina se non siete sicuri di avere compreso integralmente il loro contenuto.**

**Conservare tutti e due i manuali per eventuali consultazioni successive.**

## 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DELLA SEGA CIRCOLARE

- Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni d'uso e le istruzioni di sicurezza. Le raccomandazioni formulate consentiranno di eseguire i propri lavori in maniera ottimale e senza alcun rischio. Consigliamo inoltre di conservare con cura i documenti relativi alla macchina, a portata di mano durante l'uso, in modo da farvi riferimento in caso di necessità e di conservarne una copia in un luogo sicuro.
- Prima di ogni impiego controllare la macchina, il cavo e la spina.
- Prima di procedere ad una qualsiasi manipolazione della macchina, staccare la spina dalla presa

di corrente.

- Mantenere sempre il cavo lontano dalle parti mobili della macchina.
- Infilare la spina nella presa solo ad apparecchio disinserito.
- Qualora si renda necessario l'uso di una prolunga, i fili dovranno essere una sezione minima di 1 mm<sup>2</sup> e il cavo dovrà essere completamente srotolato.
- Prevedere, ogni volta che è possibile, un dispositivo di bloccaggio del pezzo da lavorare in modo che non scivoli.
- In caso di bloccaggio, arrestare immediatamente la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente. Riprendere il lavoro solo dopo aver eliminato la causa del bloccaggio: se questa è dovuta alla macchina, sarà necessario rivolgersi ad un tecnico autorizzato.
- Portare occhiali, cuffie e scarpe di protezione.
- Prima di utilizzare un accessorio accertarsi che la sua velocità di rotazione massima sia compatibile con le specifiche della macchina.
- Prima di tagliare una parete divisoria, un soffitto o un pavimento, assicurarsi che questi non rinchiodano delle canalizzazioni.
- Gli utensili elettrici non devono essere utilizzati da persone di età inferiore ai 16 anni.
- Non segare chiodi, viti, ecc.
- L'elettro utensile va appoggiato sul pezzo in lavorazione soltanto quando è in funzionamento.
- La linea di taglio deve essere libera da qualunque impedimento sia nella parte superiore che in quella inferiore.
- Non inserire la dita nella espulsione dei trucioli.
- Mai avvicinare la mani alla lama rotante.
- Non eseguire lavori con l'elettro utensile al di sopra della testa.
- È vietata la lavorazione di materiali contenenti amianto.
- Non utilizzare una lama rotta o deformata o che presenti dei denti mancanti o deformati.
- Non utilizzare una lama per sega circolare i cui corpo base sia più spesso oppure il cui allacciamento della dentatura della lama sia minore dello spessore del cuneo separatore.
- La guida di taglio deve essere regolata a seconda del diametro della lama.
- In occasione dell'arresto della macchina, attendere che la lama si arresti da sola. Non frenare mai la lama esercitando sulla stessa una pressione laterale o radiale.
- Non bloccare mai el carter di protezione inferiore in posizione alta; assicurarsi ugualmente che ruoti sempre liberamente.
- Non utilizzare mai una lama per sega circolare in

acciaio rapido (HSS).

- Usare sempre il cuneo separatore.
- Non bisogna mai forzare una macchina che dà l'impressione di "stentare" o che evidenzia segni di debolezza operativa. Ciò potrebbe provocare il sorgere di un problema tecnico e il proseguimento del lavoro rischierebbe di danneggiare irrimediabilmente la macchina.
- Impiegare solo accessori originali.

## 2. CARATTERISTICHE

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| Motore.....                     | 50/60 Hz |
| Potenza.....                    | 1200 W   |
| Velocità.....                   | 5000/min |
| Diametro lama.....              | 153 mm   |
| Profondità di taglio a 90°..... | 51 mm    |
| Profondità di taglio a 45°..... | 34 mm    |
| Separatore di taglio.....       | Si       |
| Peso.....                       | 3,4 Kg   |

Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A.....98 dBA  
Livello di potenza acustica A.....109 dBA  
Incertezza della misura.....K = 3 dBA



**Usare la protezione acustica!**

Valori totali delle oscillazioni..... $a_n$ : <2,5 m/s<sup>2</sup>  
Incertezza della misura.....K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

## 3. AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

- Accendere - Azionare il blocco di avviamento B premere l'interruttore.  
Inserimento /Disinserimento A (Fig. 1)
- Spegnerne - Rilasciare il pulsante A dell'interruttore.

## 4. REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI TAGLIO

Allentando la vite godronata (Fig. 6 e 11), si può modificare la profondità di taglio. La massima profondità di taglio è di 50 mm.

## 5. REGOLAZIONE DEL COLTELLO SEPARATORE

Il coltello separatore sarà regolato manualmente in occasione di modifica della profondità di taglio (Fig. 7).

## 6. KIT ASPIRATORE ESTERNO

L'ugello di aspirazione permette di collegare la mac-

china, tramite il KIT ASPIRATORE ESTERNO (cod. 6446073 de m 3,5 oppure 1746245 de m 5) (accessorio a richiesta), a los nuestros aspiradores AS182K, AS282K o a qualsiasi altro aspiratore industriale (Fig. 7)

## 7. REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI TAGLIO

Il bloccaggio dell'angolo di taglio è assicurato dalla vite E (Fig. 8).

Allentare la vite E, regolare l'angolo in funzione delle esigenze del lavoro, riserrare quindi la vite E.

## 8. TAGLI PARALLELI

Il regolatore di spessore per tagli paralleli si gradua sul piano di supporto e si serra col galletto (Fig. 9).

## 9. MONTAGGIO DELLE LAME DELLA SEGA

- Rimuovere la chiave esagonale dal suo alloggiamento (Fig. 2).
- Aprire il carter di protezione della lama.
- Bloccare la rotazione della lama mediante una chiave appropriata posizionata sui fianchi piatti della flangia di serraggio della lama (C) (Fig. 3) o far appoggiare la lama su un pezzo di legno (Fig. 4).
- Allentare la vite di bloccaggio mediante la chiave esagonale.
- Rimuovere la flangia di serraggio (C).
- Sostituire la lama facendo attenzione che la freccia impressa sulla stessa sia rivolta nella stessa direzione di quella del carter inferiore.
- Rimontare la flangia di serraggio (C).

Le superfici di serraggio (D) delle flange e la lama devono essere perfettamente pulite e prive di grasso.

- Serrare fortemente la vite di bloccaggio.

Allentare la vite di 1/8 di giro per evitare qualsiasi ritorno eventuale della lama, conseguenza della coppia di reazione.

## 10. LAME DELLA SEGA

Le lame de sega ben affilate affaticano meno il motore e danno come risultato tagli più netti.

## 11. MODO DI LAVORO CON LA SEGA CIRCOLARE PORTATILE

1° Tenere la sega sempre saldamente, sostenendola per l'impugnatura.

2° Il pezzo manda automaticamente indietro la protezione pendolare.

3° Non utilizzare mai la forza bruta. Far avanzare la sega circolare uniformemente e con dolcezza.

4° La parte di scarto si dovrà trovare sul lato destro

della sega circolare, affinché la parte ampia del piano di supporto poggi su tutta la sua superficie (Fig. 9).  
5° Quando si sega seguendo una linea previamente disegnata, si guidi la sega circolare seguendo contemporaneamente col visore la linea tracciata (Fig. 10)

6° Prima d'iniziare il lavoro, fissare saldamente i pezzi di legno di piccole dimensioni, che non dovranno mai essere sorretti con la mano.

7° Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni di sicurezza.

8° Non lavorare mai senza indossare gli occhiali di protezione.

## 12. CONSERVAZIONE

Accertarsi sempre che la protezione pendolare si possa muovere con dolcezza e che copra automaticamente la lama della sega. Prima di utilizzare la sega circolare accertarsi della facilità di movimento di detta protezione, con la spina dell'apparecchio non inserita nella presa di corrente.

Mantenere sempre pulite e prive di ostruzioni le scanalature di ventilazione che presenta la carcassa del motore. Di tanto in tanto pulire dette scanalature con aria compressa.

Quando è il momento, sostituire le spazzole di carbone, la cui lunghezza dovrà essere sempre superiore a 6 mm. I lavori di conservazione dovranno essere realizzati esclusivamente presso un concessionario VIRUTEX, utilizzando esclusivamente ricambi originali VIRUTEX per le eventuali riparazioni.

## 13. LIVELLI DI RUMORE E DI VIBRAZIONI

I livelli di rumore e vibrazioni di questo apparato elettrico sono stati misurati in conformità con la Norma Europea EN60745-2-5 è EN 60745-1 e fungono da base di confronto con macchine per applicazioni simili.

Il livello di vibrazioni indicato è stato determinato per le principali applicazioni dell'apparato e può essere utilizzato come punto di partenza per la valutazione dell'esposizione al rischio delle vibrazioni. Ciononostante, il livello di vibrazioni può variare notevolmente rispetto al valore dichiarato in altre condizioni di applicazione, con altri strumenti di lavoro o in caso di manutenzione insufficiente dell'apparato elettrico e dei suoi strumenti, e può aumentare notevolmente come conseguenza del ciclo di lavoro e del modo d'uso dell'apparato elettrico.

Pertanto è necessario stabilire misure di sicurezza per la protezione dell'utente dall'effetto delle vibrazioni, ad esempio mantenendo l'apparato e gli strumenti di lavoro in perfetto stato e pianificando

i tempi dei cicli lavorativi (ad esempio i tempi di funzionamento dell'apparato sotto carico e i tempi di funzionamento a vuoto quando l'apparato non viene realmente utilizzato, dato che la riduzione di questi ultimi può ridurre in modo sostanziale il valore totale dell'esposizione).

## 14. GARANZIA

Tutte le macchine elettroportatili VIRUTEX hanno una garanzia di 12 mesi valida a partire dalla data di consegna, con l'esclusione di tutte le manipolazioni o danni derivanti da un uso inadeguato o dall'usura normale della macchina.

Per qualunque riparazione rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza tecnica VIRUTEX.

La VIRUTEX si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

## PORTUGUÊS

### SERRA CIRCULAR SR74K

#### Importante



**Antes de utilizar a máquina leia atentamente este MANUAL DE INSTRUÇÕES e o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA anexo. Assegure-se de os ter compreendido antes de começar a trabalhar com a máquina. Conserve os dois manuais de instruções para possíveis consultas posteriores.**

## 1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA O MANEJO DA SERRA CIRCULAR

- Antes de tudo o mais, devem ser atentamente lidas as instruções de utilização assim como as instruções de segurança. As instruções aí explicitadas permitirão a realização dos trabalhos da forma mais eficaz e isenta de riscos para o utilizador, para quem o rodeia e para a própria máquina. Aconselhamos vivamente que os documentos relativos à máquina sejam conservados cuidadosamente mas que sejam mantidos à mão do utilizados, para lhe permitir o acesso a qualquer momento. Deve, contudo, ser feita uma cópia que será mantida em lugar seguro.
- Antes de qualquer trabalho com a máquina, deve-se inspecionar o aparelho, o cabo de ligação

e a ficha.

- Antes de se proceder a quaisquer manipulações da máquina, ela deve ser desligada da alimentação de corrente.
- O cabo de corrente deve sempre ser mantido afastado das partes móveis da máquina.
- Não se deve operar o aparelho sem os respectivos dispositivos de protecção.
- Se for necessário usar uma extensão eléctrica para a alimentação, os fios condutores devem ter uma secção mínima de 1 mm<sup>2</sup>, e a extensão deve estar completamente desenrolada.
- Sempre que possível, deve ser usado qualquer dispositivo que bloqueie ou firme solidamente a peça a ser trabalhada, para que esta não se desloque.
- No caso de bloqueamento do movimento de rotação, a máquina deve ser imediatamente parada e desligada da tomada de alimentação. Não deve ser retomado o trabalho senão depois de eliminada a causa do bloqueamento; se essa causa residir numa avaria da máquina a sua reparação deve ser efectuada por serviços técnicos autorizados.
- Utilizar óculos de protecção, protecção auricular e luvas protectoras.
- Antes de utilizar um acessório, verificar se a sua velocidade máxima de rotação é compatível com a capacidade da máquina.
- Antes de proceder a cortes numa antepara, parede de madeira, tecto ou soalho, assegure-se de que não existe nenhuma canalização no trajecto do corte.
- As ferramentas eléctricas não devem ser utilizadas por pessoas de idade inferior a 16 anos.
- Não serrar pregos, parafusos, etc.
- Somente aproximar da peça a ser trabalhada com o aparelho ligado.
- A linha de corte deve estar livre de impedimentos tanto por cima como por baixo.
- Não tocar com os dedos na expulsão de aparas.
- Mantenha as mãos longe de folhas de serra em rotação.
- Não trabalhar com aparelho sobre a cabeça.
- Materiais que contêm asbesto não devem ser trabalhados.
- Não utilizar folhas de serra que tenham um corpo mais largo ou um travamento de dentes de serra menor do que a largura da cunha de fenda.
- A guia de corte têm que ser substituída sempre que usar lâminas de diâmetro diferente.
- Não utilizar uma serra circular fendida ou deformada, a que faltem dentes ou que os tenha partidos.
- Nunca bloquear o cârter de protecção inferior na posição elevada; verificar também se ele bascula livremente.

- Nunca utilizar serras circulares com lâminas em aço rápido (HSS).
- Após desligar, a folha de serra não deve ser frenada através de pressão lateral.
- Sempre utilizar uma cunha de fenda.
- Nunca forçar uma máquina que pareça estar a funcionar em esforço ou que não esteja a funcionar nas melhores condições; pode existir nela um pequeno problema técnico que se torne numa avaria irremediável no caso de se insistir na sua utilização. Sempre que as máquinas não funcionem correctamente, opte por uma verificação imediata das suas condições técnicas num agente autorizado.
- Usar exclusivamente acessórios originais.

## 2. CARACTERÍSTICAS

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| Motor.....                       | 50/60 Hz |
| Potência.....                    | 1200 W   |
| Velocidade.....                  | 5000/min |
| Diâmetro serra.....              | 153 mm   |
| Profundidade de corte a 90°..... | 51 mm    |
| Profundidade de corte a 45°..... | 34 mm    |
| Separador de corte.....          | sim      |
| Peso.....                        | 3,4 Kg   |

|                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A..... | 98 dBA    |
| Nível de potência acústica A.....                               | 109 dBA   |
| Incerteza.....                                                  | K = 3 dBA |



**Usar protecção auricular!**

|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Valores totais de vibração..... | $a_{h,v} < 2,5 \text{ m/s}^2$ |
| Incerteza.....                  | K: 1,5 $\text{m/s}^2$         |

## 3. COLOCAÇÃO DA LÂMINA EM FUNCIONAMENTO

- Ligar - Accionar o bloqueio de ligação B. Premir o interruptor A de ligar/desligar (Fig. 1).
- Desligar - Soltar o interruptor A de ligar/desligar.

## 4. GRADUAÇÃO DA PROFUNDIDADE DE CORTE

Afrouxando o parafuso (Fig. 6, 11) poderá modificar-se a profundidade de corte. Max. profundidade de corte é de 50 mm.

## 5. REGULAÇÃO DA FACA DIVISORA

A faca divisora será regulada manualmente aquando da alteração da profundidade de corte (Fig. 7)

## 6. ACOPLAMENTO DE ASPIRAÇÃO

A tubagem de aspiração permite ligar a máquina, por meio do ACOPLAMENTO ASPIRADOR STANDARD (ref. 6446073 de 3,5 m o 1746245 de 5 m) (opcional) ao nossos aspiradores AS182K, AS282K ou a qualquer outro aspirador industrial. (Fig. 7)

## 7. REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE CORTE

O bloqueamento do ângulo de corte é assegurado pelo parafuso E. (Fig. 8)

Desapertar o parafuso E, regular o ângulo segundo as necessidades do trabalho, e voltar a apertar o parafuso E.

## 8. CORTES PARALELOS

O topo para cortes paralelos gradua-se na mesa de apoio e aperta-se com a parafuso de orelhas (Fig. 9).

## 9. MONTAGEM DAS LÂMINAS DE SERRA

- Retirar a chave hexagonal do seu alojamento (Fig. 2).
- Abrir o cárter de protecção da lâmina.
- Bloquear a rotação da lâmina com a ajuda de uma chave apropriada, colocada sobre os lados planos do freio de aperto da lâmina (C) (Fig. 3) ou então apoiar o disco de serra sobre uma peça de madeira (Fig. 4).
- Desapertar o parafuso de bloqueamento com a chave hexagonal.
- Retirar o freio de aperto (C).
- Mudar a lâmina tendo em consideração que a flecha impressa sobre a sua face indica o sentido de rotação correcto e deve apontar na mesma direcção que a seta marcada no cárter inferior.
- Recolocar o freio de aperto (C).

As superfícies de aperto (D) dos freios e da lâmina devem estar perfeitamente limpas e desengorduradas.

• Apertar com força o parafuso de bloqueamento. Desapertar o parafuso de 1/8 de volta para evitar o eventual retorno de lâmina resultante da reacção ao binário de arranque.

## 10. FOLHAS DA SERRA

As folhas de serra bem afiadas cansam menos o motor e dão origem a cortes mais limpos.

## 11. MODO DE TRABALHAR COM A SERRA CIRCULAR PORTÁTIL

1º Fixar a serra sempre com firmeza pelo cabo.

2º A peça automaticamente atira para trás a protecção pendular.

3º Não se deve aplicar força bruta. Avançar com a serra circular suave e uniformemente.

4º O pedaço de desperdício deverá situar-se do lado direito da serra circular para que a parte larga da mesa de apoio se apoie em toda a sua superfície (Fig. 9).

5º Quando se serrar seguindo uma linha previamente desenhada deverá guiar-se a serra circular ao mesmo tempo que com o visor se segue a linha traçada (Fig. 10).

6º Antes de se trabalhar, fixar com força as peças de madeira pequenas, que nunca deverão ser seguras com as mãos.

7º Cumprir rigorosamente as prescrições de segurança.

8º Nunca trabalhar sem óculos protectores.

## 12. CONSERVAÇÃO

Tentar sempre que a protecção pendular possa mover-se com toda a suavidade e que cubra a folha da serra. Antes de utilizar a serra circular certificar-se da facilidade de movimentos da referida protecção com a ficha de ligação retirada da base da rede.

Manter limpas e isentas de obstruções as ranhuras de ventilação que apresenta a carcaça do motor. De vez em quando limpar as referidas ranhuras por aspiração.

Substituir em devido tempo as escobas de carvão, cuja longitude deverá ser sempre superior a 6 mm. Os trabalhos de conservação deverão ser efectuados exclusivamente por uma empresa concessionária de VIRUTEX, utilizando unicamente peças de recâmbio VIRUTEX de origem para as reparações.

## 13. NÍVEL DE RUÍDO E VIBRAÇÕES

Os níveis de ruído e vibrações desta ferramenta eléctrica foram medidos de acordo com a Norma Europeia EN60745-2-5 e EN 60745-1 e servem como base de comparação com uma máquina de aplicação semelhante.

O nível de vibrações indicado foi determinado para as principais aplicações da ferramenta e pode ser utilizado como valor de partida para a avaliação da exposição ao risco das vibrações. Contudo, o nível de vibrações pode alcançar valores muito diferentes do valor indicado noutras condições de aplicação, com outros dispositivos de trabalho ou com uma manutenção deficiente da ferramenta eléctrica e respectivos dispositivos, podendo resultar num valor muito mais elevado devido ao seu ciclo de trabalho e modo de utilização.

Por conseguinte, é necessário estabelecer medidas de segurança para protecção do utilizador contra o efeito das vibrações, tais como a manutenção da ferramenta, conservação dos respectivos dispositivos em perfeito estado e organização dos períodos de trabalho (tais como os períodos de trabalho com a ferramenta em carga e períodos de trabalho com a ferramenta em vazio e sem ser realmente utilizada, uma vez que a redução da carga pode diminuir de forma substancial o valor total da exposição).

## 14. GARANTIA

Todas as máquinas electro-portáteis VIRUTEX possuem uma garantia válida por 12 meses contados a partir do dia do seu fornecimento, ficando dela excluídas todas aquelas manipulações ou danos ocasionados por utilizações não adequadas ou pelo desgaste natural da máquina. Para qualquer reparação, há que se dirigir ao Serviço Oficial de Assistência Técnica VIRUTEX.

A VIRUTEX reserva para si o direito de poder modificar os seus productos, sin a necessidade de aviso prévio.

## РУССКИЙ

### РУЧНАЯ ЦИРКУЛЯРНАЯ ПИЛА SR74K

### ОЧЕНЬ ВАЖНО



**Прежде, чем начать пользоваться станком прочтите внимательно это РУКОВОДСТВО и прилагаемую БРОШЮРУ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ. До того, как приступить к работе на станке удостоверьтесь, что Вы хорошо освоили их содержание. Сохраните руководство и брошюру для возможных последующих консультаций.**

### 1. ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУЧНОЙ ЦИРКУЛЯРНОЙ ПИЛЫ SR74K

• Перед использованием внимательно прочтите инструкцию и инструкцию по безопасности. Эти инструкции помогут Вам

поставить работу наилучшим образом с наименьшим риском для Вашего здоровья, сотрудников и машины. Мы рекомендуем Вам держать документы, прилагаемые к Вашей машине недалеко от рабочего места, таким образом Вы сможете обратиться к ним, если это необходимо, во время работы. Сделайте копию на всякий случай.

- Всегда проверяйте кабель и вилку перед использованием машины.
- Перед началом работы на машине, отключите ее от сети.
- Если Вам необходимо использовать дополнительный кабель, его минимальное сечение должно быть 1 мм<sup>2</sup> и кабель должен быть размотан.
- По возможности используйте устройство, закрепляющее заготовку, с которой вы собираетесь работать, чтобы избежать соскальзывания.
- Если произошло заклинивание, немедленно остановите машину и отключите от сети. Не возобновляйте работу до тех пор, пока не будет устранена причина заклинивания; если причина заклинивания в самой машине, пожалуйста, отошлите ее в ремонтную мастерскую.
- Одевайте защитные очки и используйте шумопонижающие средства и защитные перчатки.
- Перед тем как пилить перекрытия, стены и т.п. убедитесь, что в них нет напряжения (кабеля).
- Перед тем как использовать дополнительное приспособление для пилы убедитесь, что его максимальная скорость вращения соответствует производительности пилы.
- Электрические инструменты не должны использоваться более 16 лет.
- Не попадайте пилой в гвозди, шурупы и т.п.
- Накрывайте машину материалом только после полной остановки двигателя.
- Путь реза должен быть свободен от препятствий снизу и сверху.
- Берегите руки и пальцы от вращательного диска пилы.
- Не работайте пилой над головой.
- Не работайте с материалами, содержащими асбест.

- Не используйте сломанные или поврежденные диски пилы или диски с отсутствующим или погнутом зубцом.
- Не используйте диски толще, чем рекомендуется техническими условиями завода-изготовителя.
- Защитный кожух пильного диска должен быть отрегулирован в случае различия диаметров используемых дисков.
- Не останавливайте пилу нажатием после выключения.
- Никогда не блокируйте защитный кожух в верхнем положении, убедитесь, что он имеет свободный ход.
- Никогда не используйте пильные диски из стали быстрорез (HSS).
- Всегда пользуйтесь боковым упором.
- Не перегружайте машину, которая кажется теряющей мощность, это могут быть технические проблемы и продолжительная работ может привести к поломке машины. Когда машина не работает как следует, Вам необходимо срочно обратиться в сервисную службу.
- Используйте только оригинальные запчасти.

## 2. ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Двигатель.....              | 50/60 Гц |
| Мощность.....               | 1200 Вт  |
| Холодная скорость.....      | 5000/мин |
| Диаметр пильного диска..... | 153 мм   |
| Толщина среза при 900.....  | 51 мм    |
| Толщина среза при 450.....  | 34 мм    |
| Разделительный нож.....     | Имеется  |
| Вес.....                    | 3,4 кг   |

Эквивалентный уровень  
акустического давления A.....98 дБ(A)  
Уровень акустического давления A...109 дБ(A)  
Диапазон колебания.....K = 3 дБ(A)



**Используйте индивидуальные средства защиты слуха!**

Уровень вибрации общий.....a<sub>h</sub>: <2,5 м/с<sup>2</sup>  
Диапазон колебания.....K: 1,5 м/с<sup>2</sup>

## 3. ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

- Включение - нажмите на кнопку предохранителя В, затем нажмите кнопку А и удерживайте ее. (рис. 1)
- Выключение - отожмите кнопку А.

#### 4. РЕГУЛИРОВКА ТОЛЩИНЫ СРЕЗА

Толщина среза может быть отрегулирована ослаблением винта-регулятора по глубине (рис. 6 и 11). Максимальна толщина 50 мм.

#### 5. РЕГУЛИРОВКА РАЗДЕЛИТЕЛЬНОГО НОЖА

Разделительный нож должен быть настроен перед каждым изменением толщины среза (рис. 7).

#### 6. ПОДСОЕДИНЕНИЕ ПЫЛЕСОСА

К отводу под пылесборник подсоединяется стандартный шланг 6446073: 3,5 м - 1746245: 5 м (дополнительные комплектующие)), подходящий к нашим пылесосам AS182K, AS282K или другим промышленным пылесосам.

#### 7. УСТАНОВКА УГЛА ПРОПИЛА

Угол пропила задается регулятором Е (рис. 8).

Ослабить регулировочный винт Е, установить требуемый угол, затянуть регуляторный винт Е.

#### 8. БОКОВОЙ УПОР

Боковой упор устанавливается на подошве пилы и фиксируется при помощи барашка.

#### 9. УСТАНОВКА ПИЛЬНЫХ ДИСКОВ

- Переместите шестигранник (рис. 2) со своего места.
- Откройте защитный кожух пильного диска.
- Зафиксируйте пильный диск при помощи специального ключа, установив его во фланцы прижимной шайбы С (рис. 3) или разместите пилу на деревянной заготовке.
- Отвернуть фиксирующий винт с помощью шестигранника
- Удалите прижимную шайбу С.
- Замените пильный диск, убедаясь в том, что направление вращения, указанное на пильном диске, соответствует направлению вращения двигателя.
- Установите прижимную шайбу С. Посадочное место и место прижима на пильном диске должно быть чистым.
- Зафиксируйте прижимную шайбу крепежным винтом.

Ослабьте винт на 1/8 поворота для предотвращения каких-либо перемещений диска.

#### 10. ПИЛЬНЫЙ ДИСК

Острые пильные диски обеспечивают чистый рез и продляют «жизнь» двигателю.

#### 11. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИРКУЛЯРНОГО ДИСКА

- 1° Всегда держите пилу вручную.
- 2° Защитный кожух пильного диска автоматически возвращается в исходное положение.
- 3° Не нажимайте на пилу во время работы. Сначала пилите медленно.
- 4° Заготовка должна быть справа от пилы, чтобы корпус был расположен на столе по всей длине (рис. 9).
- 5° При продольном распиле по разметке необходимо совместить линию разметки с отметкой на подошве пилы.
- 6° Всегда используйте зажимы для маленьких деталей, не держите руками.
- 7° Всегда соблюдайте защитные регулировки.
- 8° Одевайте защитные очки.

#### 12. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Убедитесь, что защитный кожух пильного диска свободно перемещается и закрывает пильный диск перед использованием инструмента. Пазы посадочного места двигателя должны содержаться в чистоте. Продувайте их время от времени. Заменяйте угольные щетки по необходимости. Минимальная толщина щеток 6 мм. Обращайтесь только фирменные сервис-центры Virutex. Используйте только оригинальные запчасти Virutex.

#### 13. УРОВЕНЬ ШУМА И ВИБРАЦИИ

Уровень шума и вибрации этого устройства были измерены в соответствии с европейским стандартом 60745-2-5 и EN 60745-1 и служат основанием для сравнения с другими машинами с подобными характеристиками. Обозначенный уровень вибрации был определен для основных операций и

может использоваться как начальное значение для того, чтобы оценить риски, возникающие вследствие вибрации. Однако, колебания могут достигнуть уровней, которые отличаются от объявленного значения при других условиях эксплуатации, с другими инструментами или с недостаточным техническим обслуживанием устройства или его приспособлений, достигая намного более высокой величины в результате цикла работы или способа, которым используется устройство.

Необходимо принять меры по обеспечению безопасности пользователя от повышенной вибрации, например, поддержание устройства в чистоте и своевременное техническое обслуживание устройства, приспособлений и инструмента, а также организация продолжительности циклов работы (например, операционное время под нагрузкой и время простоя, т.к. сокращение последнего может существенно влиять на уровень вибрации).

#### **14. ГАРАНТИЯ**

Все изделия фирмы VIRUTEX имеют гарантию 12 месяцев с момента поставки. Гарантия не распространяется на ущерб или повреждения, возникшие в результате некорректного использования или естественного износа изделия. Любой ремонт должен выполняться на уполномоченных станциях техобслуживания VIRUTEX.

Фирма VIRUTEX оставляет за собой право на внесение изменений в свои изделия без предварительного уведомления.







<http://www.virutex.es/registre>



Acceda a toda la información técnica.  
Access to all technical information.  
Accès à toute l'information technique.  
Zugang zu allen technischen Daten.  
Accedere a tutte le informazioni tecniche.  
Aceso a todas as informações técnicas.  
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.  
Доступ ко всей технической информации.



7496280 092013



Virutex, S.A.  
Antoni Capmany, 1  
08028 Barcelona (Spain)

[www.virutex.es](http://www.virutex.es)